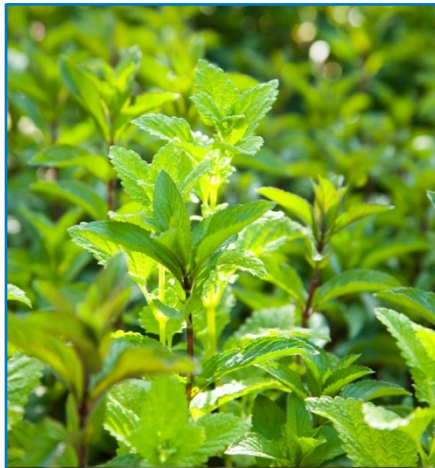




COLGATE-PALMOLIVE COMPANY

Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba



Colgate-Palmolive Company cùng các công ty con và công ty liên kết của mình trên toàn thế giới vô cùng tự hào về danh tiếng chính trực lâu đời của Colgate. Đó chính là nhân tố có ý nghĩa sống còn với sự thành công của chúng tôi như là một Công ty. Sức mạnh uy tín của Colgate không chỉ dựa trên cách hành xử của chính chúng tôi mà còn dựa trên hành động của các đối tác kinh doanh của chúng tôi. Vì lý do đó, chúng tôi chỉ mong muốn làm việc với các bên thứ ba cùng chia sẻ các giá trị và có các chuẩn mực đạo đức cao tương tự.

Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba này được soạn thảo nhằm truyền tải những kỳ vọng của chúng tôi liên quan đến hành vi đạo đức của các nhà cung cấp, nhà phân phối, đại lý, khách hàng, đối tác nghiên cứu và tất cả các bên thứ ba khác đang làm việc với chúng tôi (gọi chung là “Đối Tác Bên Thứ Ba” của chúng tôi). Tài liệu này nhất quán với Bộ Quy Tắc Ứng Xử của Colgate-Palmolive Company, có sẵn trên [trang web công ty](#) của chúng tôi. Các phần của Bộ Quy Tắc Dành Cho Bên Thứ Ba này được soạn thảo dựa theo hoặc bao gồm nội dung của Bản Tuyên Ngôn Nhân Quyền Toàn Cầu và các chuẩn mực của Tổ Chức Lao Động Quốc Tế.

Các Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi được yêu cầu thực hiện các bước hợp lý đảm bảo rằng Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba này được truyền tải tới toàn bộ tổ chức của mình và tạo điều kiện cho mọi nhân viên cũng như các nhà thầu phụ làm việc trong các hoạt động kinh doanh của Colgate được tham khảo tài liệu này.

Chúng tôi kỳ vọng quý vị, với tư cách là Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi, cam kết cùng chúng tôi tuân thủ các chuẩn mực sau đây theo phạm vi được áp dụng cho mỗi quan hệ kinh doanh của chúng ta:

Tuân Thủ Luật Pháp

Là một Đối Tác Bên Thứ Ba làm việc với Colgate, quý vị cần phải tuân thủ tất cả các luật, quy tắc, quy định và các hiệp ước, bao gồm nhưng không giới hạn ở các luật liên quan đến chống hối lộ, cạnh tranh, hành vi kinh doanh, chất lượng và các thành phần sản phẩm, tiêu chuẩn môi trường, sức khỏe và an toàn nghề nghiệp, bảo mật và bảo vệ dữ liệu, lao động và việc làm và bất kỳ luật nào khác được nêu trong tài liệu này hoặc mặt khác được áp dụng đối với các sản phẩm và/hoặc dịch vụ quý vị cung cấp cho Colgate tại tất cả các địa điểm quý vị tiến hành hoạt động kinh doanh.

Chống Hối lộ

Colgate cam kết tiến hành các giao dịch một cách hợp pháp và có đạo đức với các chính phủ trên toàn thế giới. Chúng tôi yêu cầu tất cả các Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi phải tuân thủ Chính Sách Chống Hối Lộ Toàn Cầu của Colgate-Palmolive cũng như tất cả các luật chống hối lộ được áp dụng, bao gồm nhưng không giới hạn ở Đạo Luật Chống Tham Nhũng Tại Nước Ngoài Của Hoa Kỳ (“FCPA”).

Tất cả các Đối Tác Bên Thứ Ba đại diện cho chúng tôi hoặc liên quan đến hoạt động kinh doanh của chúng tôi đều bị cấm trao hoặc đưa bất cứ thứ gì có giá trị trực tiếp hoặc gián tiếp cho bất kỳ quan chức hoặc tổ chức chính phủ nào nhằm nhận được bất kỳ lợi thế kinh doanh không đúng đắn nào hoặc gây ảnh hưởng đến bất kỳ hành động hoặc quyết định nào của chính phủ. Quy định cấm này bao gồm các khoản thanh toán tạo điều kiện, xúc tiến hoặc “bôi trơn” cho các quan chức chính phủ, dù trực tiếp hoặc gián tiếp, nhằm đẩy nhanh bất kỳ dịch vụ hoặc chức năng chính thức nào.

Chính sách Công ty yêu cầu phải có phê chuẩn trước bằng văn bản của Tổ Chức Pháp Lý Toàn Cầu của Colgate trước khi trao cho hoặc chi trả bất kỳ khoản tiền nào thay mặt cho các quan chức hoặc tổ chức chính phủ. Nó bao gồm bất kỳ khoản tiền chi tiêu nào bởi các Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi như quà tặng, hiến tặng, tài trợ, phí bài giảng hoặc các khoản thanh toán khác, cũng như các bữa ăn, chi phí đi lại, chiêu đãi hoặc các vật phẩm có giá trị khác. Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị sẽ cần thực hiện bất kỳ chi phí nào như vậy thay mặt cho Colgate hoặc có liên quan tới hoạt động kinh doanh của chúng tôi, quý vị phải gửi thông báo trước cho Colgate để nhận được phê duyệt theo yêu cầu.

Ngoài việc cấm hối lộ các quan chức chính phủ, Colgate cũng nghiêm cấm nhân viên của mình và các Đối Tác Bên Thứ Ba tham gia vào hối lộ của các bên tư nhân.

Luật Chống Độc Quyền / Canh tranh

Colgate yêu cầu tất cả các Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi thực hiện hoạt động kinh doanh của mình tuân thủ hoàn toàn luật cạnh tranh được áp dụng (được biết đến ở Hoa Kỳ là luật chống độc quyền). Những luật này được đề ra nhằm thúc đẩy cạnh tranh tự do và công bằng để mang lại lợi ích cho người tiêu dùng. Theo quy định của các luật này, các công ty không được can thiệp tới các lực cung và cầu của thị trường. Thay vào đó, họ phải cạnh tranh kinh doanh thông qua các phương thức như đưa ra mức giá thấp hơn, nhiều sản phẩm sáng tạo và dịch vụ tốt hơn. Các hành động bị cấm bao gồm nhưng không giới hạn trong, lạm dụng vị thế thống lĩnh thị trường cũng như bất kỳ một hiệp định hoặc thỏa thuận giữa các bên thương mại gây ảnh hưởng đến giá cả (ví dụ như ấn định giá, phân bổ thị trường, tẩy chay nhóm, duy trì giá bán lại, phân biệt đối xử bất hợp pháp về giá hoặc hạn chế về thương mại, v.v.).

Thông Tin Bí Mật/Độc Quyền

Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi phải tôn trọng sở hữu trí tuệ, bí mật thương mại và thông tin bí mật, độc quyền hoặc nhạy cảm khác của Colgate và không được sử dụng hoặc tiết lộ bất cứ thông tin nào trong đó trừ khi phù hợp với hợp đồng của họ với Colgate hoặc được sự đồng ý trước bằng văn bản của Colgate. Bất kỳ thông tin hoặc dữ liệu liên quan đến Colgate phải luôn được giữ bảo mật trừ khi thông tin đó được công khai không phải do lỗi của Đối Tác Bên Thứ Ba. Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi không được tiết lộ thông tin bảo mật hoặc độc quyền của Colgate cho người bên ngoài hoặc bên trong tổ chức của mình ngoại trừ những trường hợp người đó “cần phải biết” hoặc “cần phải sử dụng” theo mục đích của Colgate. Đối Tác Bên Thứ Ba cũng không được phép sử dụng thông tin này vì lợi ích của chính mình hoặc lợi ích của bất kỳ người hoặc tổ chức nào khác ngoài Colgate.

Chính sách của Colgate là làm việc với Đối Tác Bên Thứ Ba trên cơ sở không bảo mật bất cứ khi nào có thể. Do đó, chúng tôi kỳ vọng Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi chỉ cung cấp cho Colgate những thông tin không bí mật, không độc quyền và thống nhất rằng Colgate có thể tiết lộ hoặc sử dụng bất kỳ thông tin hoặc ý tưởng nào do Đối Tác Bên Thứ Ba tiết lộ theo bất kỳ cách nào mà không phải bồi thường hay chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất cứ ai. Không quy định nào trong phần này có ý nghĩa nhằm sửa đổi hoặc phủ nhận một thỏa thuận bảo mật hoặc không tiết lộ hiện có giữa Colgate và một trong những Đối Tác Bên Thứ Ba của mình.

Colgate chỉ chấp nhận thông tin bí mật từ một Đối Tác Bên Thứ Ba nếu điều đó là thực sự cần thiết và chỉ sau khi có thỏa thuận bằng văn bản với các biện pháp bảo vệ thích hợp đã được thực hiện. Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi cũng phải hiểu và thừa nhận rằng Colgate có quyền hoặc có thể thực hiện các dự án hoặc chương trình khác liên quan đến các lĩnh vực giống hoặc tương tự như những dự án đã thảo luận với một Đối Tác Bên Thứ Ba nhất định.

Bảo Mật Dữ Liệu

Là Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi, quý vị phải tôn trọng quyền riêng tư của nhân viên, người tiêu dùng, khách hàng, nhà cung cấp và các Đối Tác Bên Thứ Ba khác của Colgate và phải thực hiện tất cả các bước hợp lý và thích hợp để bảo vệ thông tin cá nhân được cung cấp theo mối quan hệ kinh doanh với Colgate. Chúng tôi yêu cầu Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi chỉ thu thập, xử lý, sử dụng, lưu trữ và lưu giữ thông tin cá nhân thu được từ Colgate hoặc về nhân viên, người tiêu dùng, khách hàng, nhà cung cấp và các Đối Tác Bên Thứ Ba khác của Colgate khi cần thiết và phù hợp với tất cả các luật bảo mật và bảo vệ dữ liệu được áp dụng.

Trong trường hợp một Đối Tác Bên Thứ Ba thu thập, xử lý, sử dụng, lưu trữ hoặc lưu giữ thông tin cá nhân theo yêu cầu của Colgate hoặc đại diện của Colgate, Đối Tác Bên Thứ Ba đó buộc phải đồng ý với một số nghĩa vụ theo hợp đồng nhất định với Colgate để bảo đảm phù hợp với các tiêu chuẩn của Colgate liên quan đến việc bảo vệ thông tin cá nhân đó.

Kinh Doanh Có Đạo Đức

Kinh doanh trung thực giữa các đối tác kinh doanh là điều vô cùng quan trọng với các mối quan hệ kinh doanh lành mạnh. Colgate tìm cách đối xử công bằng và bình đẳng đối với tất cả các Đối Tác Bên Thứ Ba tiềm năng và hiện tại, và các quyết định của chúng tôi được đưa ra dựa trên các tiêu chí khách quan như giá cả, chất lượng và năng lực phục vụ cũng như độ tin cậy và sự trung thực. Chúng tôi không dành bất kỳ thiên vị cá nhân nào về giá, trợ cấp khuyến mãi,

hỗ trợ tiếp thị hoặc các ưu đãi tương tự. Chúng tôi nghiêm cấm trao hoặc nhận bất kỳ khoản tiền lại quà, hối lộ hoặc lợi ích tương tự không đúng đắn dưới bất kỳ hình thức nào. Chúng tôi kỳ vọng Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi thể hiện những tiêu chuẩn đạo đức cao giống như vậy và tiến hành tất cả các giao dịch kinh doanh với sự trung thực và công bằng.

Các chi phí

Colgate sẽ không hoàn trả chi phí phát sinh của một Đối Tác Bên Thứ Ba trừ khi chi phí đó được xác định rõ ràng là khoản được hoàn trả trong một văn bản thỏa thuận với Colgate hoặc nếu không chi phí đó phải được Colgate phê duyệt trước bằng văn bản trước khi phát sinh. Bất kỳ chi phí được Colgate hoàn trả nào cũng phải được chứng minh bằng tài liệu chi tiết bao gồm hoá đơn hoặc giấy biên nhận hợp lệ.

Quà tặng

Tất cả mọi nhân viên Colgate đều bị cấm trao hoặc nhận quà tặng, các khoản thanh toán hoặc các lợi ích khác hoặc các vật phẩm có giá trị có thể ảnh hưởng hoặc có vẻ gây ảnh hưởng đến bất kỳ quyết định kinh doanh nào. Chúng tôi yêu cầu Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi tôn trọng chính sách này và không được trao cho bất kỳ nhân viên nào của Colgate (hoặc thành viên gần gũi trong gia đình của một nhân viên Colgate) một món quà hoặc lợi ích khác mà có giá trị vượt quá giá trị danh nghĩa (hơn \$50.00 USD). Nhân viên của Colgate có thể nhận quà tặng từ Đối Tác Bên Thứ Ba có giá trị dưới \$50 USD, nhưng họ chỉ có thể làm vậy một lần mỗi năm dương lịch.

Sức Khỏe và Sự An Toàn

Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi phải tạo ra một môi trường làm việc an toàn và lành mạnh cho tất cả các nhân viên làm việc tại địa điểm của mình bằng cách luôn luôn quan tâm tới sức khỏe và sự an toàn và tuân thủ tất cả các luật, quy tắc và quy định áp dụng. Bất kỳ người nào cung cấp dịch vụ tại chỗ trong một cơ sở của Colgate được yêu cầu phải tuân thủ các tiêu chuẩn về sức khỏe và an toàn nghề nghiệp của Colgate.

Các Nguyên Tắc Thương Mại Quốc Tế

Colgate yêu cầu Đối Tác Bên Thứ Ba tuân thủ các nguyên tắc thương mại và xuất nhập khẩu được áp dụng. Khi làm việc trong hoạt động kinh doanh của Colgate, Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi cũng phải tuân thủ các nguyên tắc thương mại của Mỹ, bất kể họ hoạt động ở nơi nào trên thế giới. Cụ thể, các nguyên tắc này quy định rằng bất kỳ cá nhân, tổ chức hoặc quốc gia nào đang bị Mỹ trừng phạt hay cấm vận không được thực hiện hoạt động kinh doanh trên danh nghĩa của Colgate. Liên quan đến hoạt động kinh doanh của Colgate, Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi cũng bị cấm tham gia tẩy chay những đối tượng không bị Chính Phủ Mỹ trừng phạt.

Thông Lệ Lao Động và Nhân Quyền Trên Toàn Cầu

Colgate phản đối mạnh mẽ việc sử dụng bất hợp pháp lao động trẻ em, lao động cưỡng bức hoặc lao động bắt buộc, bóc lột con người và tất cả các hình thức đối xử khác không thể chấp nhận được đối với người lao động. Chính sách của Colgate là không làm việc với bất kỳ bên thứ ba nào được coi là vi phạm pháp luật lao động, hoặc mặt khác áp dụng thông lệ lao động phi nhân tính, bao gồm cả bóc lột, trừng phạt thân thể, lạm dụng, buộc người khác làm nô lệ hay các hình thức ngược đãi khác.

Colgate có một cam kết lâu dài về tôn trọng quyền con người trên toàn thế giới và nỗ lực để làm việc với các Đối Tác Bên Thứ Ba mà đầy mạnh tuân thủ các tiêu chuẩn phù hợp với pháp luật hiện hành sau đây:

- Tất cả công việc được thực hiện trên cơ sở tự nguyện và không liên quan đến bất kỳ lao động nô lệ, cưỡng ép, bắt buộc hay giao kèo hoặc bất kỳ hình thức lao động cưỡng bức nào khác, chế độ nô lệ hoặc buôn người;
- Trừ trường hợp luật pháp yêu cầu, khi thuê mướn, trong quá trình làm việc hoặc trong quá trình tuyển dụng không được diễn ra việc giao nộp bản gốc thẻ căn cước, giấy thông hành hoặc bất kỳ giấy tờ cá nhân hay đồ vật có giá trị

nào khác của người lao động;

- Trong suốt quá trình tuyển dụng cũng như quá trình thuê mướn và làm việc, nhân viên không phải trả bất kỳ khoản phí hoặc tiền đặt cọc nào (bằng tiền hay hình thức khác), kể cả là cho bất kỳ cơ quan, nhà tuyển dụng hoặc người môi giới nào;
- Nếu Đối Tác Bên Thứ Ba sử dụng các cơ quan tuyển dụng, họ chỉ được sử dụng các cơ quan tuyển dụng hợp pháp và có uy tín được cấp phép hợp lệ để hoạt động theo luật hiện hành của địa phương;
- Không được giới hạn hoặc hạn chế quyền tự do di chuyển của nhân viên;
- Tạo cơ hội công bằng cho nhân viên thuộc mọi cấp độ không phân biệt màu da, chủng tộc, giới tính, bản dạng giới tính, độ tuổi, dân tộc, nguồn gốc quốc gia, thiên hướng tình dục, tình trạng hôn nhân, tôn giáo, tình trạng cựu chiến binh, khuyết tật hoặc bất kỳ đặc điểm nào khác được pháp luật bảo vệ;
- Tạo môi trường làm việc an toàn và lành mạnh để thúc đẩy phúc lợi và bảo vệ môi trường;
- Tiền lương không được giữ lại hoặc chậm trễ và phải tuân thủ tất cả các luật và quy định hiện hành;
- Số giờ làm việc và trả thêm thù lao khi nhân viên làm việc thêm giờ theo quy định của pháp luật địa phương; và
- Tôn trọng quyền tự do hội họp của nhân viên theo quy định của pháp luật và tất cả các quyền hợp pháp để tổ chức và thương lượng tập thể.

Colgate yêu cầu các đối tác kinh doanh bên thứ ba của Colgate tuân thủ [Chính Sách về Khoáng Sản Xung Đột](#) của mình.

Bảo Vệ Môi Trường

Colgate rất coi trọng việc bảo vệ môi trường của chúng ta và cam kết góp phần giúp bảo tồn nguồn tài nguyên hữu hạn của Trái Đất. Chúng tôi kỳ vọng Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi thực hiện đúng theo nội dung và tinh thần của pháp luật và quy định về môi trường, cũng như các chính sách công mà họ đưa ra. Bất kỳ người nào cung cấp dịch vụ tại chỗ trong một cơ sở của Colgate được yêu cầu phải tuân thủ các tiêu chuẩn môi trường của Colgate.

Tiêu Chuẩn Chất Lượng

Colgate sẽ chỉ kinh doanh với các Đối Tác Bên Thứ Ba sản xuất, đóng gói, lưu trữ, vận chuyển hoặc xử lý sản phẩm phù hợp với thực hành sản xuất tốt, phân phối và dịch vụ chuyên nghiệp hiện hành trong các ngành tương ứng của họ.

Phúc Lợi Động Vật

Trong trường hợp được áp dụng, Đối Tác Bên Thứ Ba của Colgate và bất kỳ cơ sở bên ngoài nào mà Colgate sử dụng hay hỗ trợ phải đáp ứng đúng hay vượt trội mọi tiêu chuẩn và quy định ngành liên quan đến chăm sóc, tiếp xúc và đảm bảo phúc lợi của động vật. Chúng tôi kỳ vọng Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi áp dụng các tiêu chuẩn đạo đức cao liên quan đến phúc lợi động vật như được nêu trong [Chính Sách Nghiên Cứu An Toàn Sản Phẩm](#) của Colgate và trong [Cam Kết của Hill đối với Phúc Lợi Động Vật](#).

Trách Nhiệm Tuân Thủ Của Quý Vị

Trách nhiệm của quý vị là đảm bảo rằng các nhân viên, đại lý và các nhà thầu phụ của quý vị có hoạt động kinh doanh với Colgate phải hiểu rõ và tuân thủ Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba này. Việc không tuân thủ Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba này hay bất kỳ luật áp dụng nào sẽ là cơ sở để Colgate chấm dứt mối quan hệ kinh doanh.

Colgate kỳ vọng các Đối Tác Bên Thứ Ba của chúng tôi sẵn có hệ thống hợp tình và hợp lý để điều tra và khắc phục những cáo buộc về hành vi sai trái, trong phạm vi cho phép của luật pháp địa phương. Quý vị được yêu cầu phải thông báo cho Colgate ngay khi phát hiện ra bất kỳ hành vi có khả năng vi phạm pháp luật áp dụng hoặc Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba này, hoặc bất kỳ cáo buộc khác về hành vi sai trái liên quan đến hoạt động kinh doanh của Colgate.

Quý vị cũng phải thông báo cho Colgate ngay khi phát hiện ra bất cứ phản ứng tiêu cực hay bất lợi nào liên quan đến doanh nghiệp của quý vị hoặc bất kỳ sản phẩm hoặc dịch vụ nào quý vị cung cấp cho Colgate, hoặc bất kỳ sự kiện hay tình huống nào liên quan đến quý vị hoặc doanh nghiệp của quý vị mà có thể gây ra phản ứng tiêu cực hoặc bất lợi cho Colgate.

Thông Tin Bổ Sung và Tài Nguyên

Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba này có sẵn bằng [các ngôn ngữ khác](#) trực tuyến tại trang web của Colgate-Palmolive Company.

Nếu có bất cứ câu hỏi nào về Bộ Quy Tắc Ứng Xử Dành Cho Bên Thứ Ba này, quý vị có thể liên hệ trực tiếp với Đường Dây Về Đạo Đức Toàn Cầu của Colgate-Palmolive Company qua email tại địa chỉ ethics@colpal.com.